

INFORMATION PROGRAMS

CAMPAGNE D'INFORMATION

Information provided by Chief Electoral Officer

31. (1) The Chief Electoral Officer shall, as soon as possible after the issue of a proclamation, inform the public, by such means as the Chief Electoral Officer considers appropriate, of the referendum question and the manner in which the referendum will be conducted.

31. (1) Dans les meilleurs délais possible suivant la prise de la proclamation, le directeur général des élections informe le public, par les moyens qu'il juge indiqués, de la question référendaire et de la façon dont le référendum se tiendra.

Obligation de renseigner le public

Limitation

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed as requiring or authorizing the Chief Electoral Officer to inform, or answer inquiries from, the public with respect to any argument in support of or in opposition to any referendum question.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'obliger ou d'autoriser le directeur général des élections à fournir des renseignements ou à répondre à des questions concernant le fond même de la question référendaire.

Restriction

PARTICIPATION BY PUBLIC SERVANTS AND REFERENDUM OFFICERS

PARTICIPATION DES FONCTIONNAIRES ET DES FONCTIONNAIRES RÉFÉRENDAIRES

Definitions

32. (1) In this section,

32. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

"public servant"
« fonctionnaire »

"public servant" means a deputy head or an employee as defined in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*, but does not include a person on the staff of the Chief Electoral Officer;

« fonctionnaire » Administrateur général ou fonctionnaire au sens de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, exclusion faite du personnel du directeur général des élections.

« fonctionnaire »
"public servant"

"referendum officer"
« fonctionnaire référendaire »

"referendum officer" means the Chief Electoral Officer, the Assistant Chief Electoral Officer and every returning officer, assistant returning officer, deputy returning officer, poll clerk, enumerator, revising officer and revising agent, and includes any person having any duty to perform under this Act, to the faithful performance of which duty the person may be sworn.

« fonctionnaire référendaire » Le directeur général des élections, le directeur général adjoint des élections et tout directeur du scrutin, directeur adjoint du scrutin, scrutateur, greffier du scrutin, recenseur, réviseur et agent réviseur, y compris toute personne chargée d'une fonction prévue par la présente loi et à l'égard de laquelle elle peut être tenue de prêter serment.

« fonctionnaire référendaire »
"referendum officer"

Participation not precluded

(2) Section 33 of the *Public Service Employment Act* shall not be construed or applied so as to restrict the right of a public servant to participate fully in respect of a referendum.

(2) L'article 33 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* n'a pas pour effet de restreindre le droit d'un fonctionnaire de participer pleinement à des activités référendaires.

Participation des fonctionnaires

Regulations

(3) Where, in the opinion of the Governor in Council, the participation of public servants or any class of public servants in a referendum would likely impair the ability of the public servants or public servants in that class to discharge the responsibilities of their positions, the Governor in Council may make regulations limiting their participation in the referendum.

(3) Le gouverneur en conseil peut toutefois, par règlement, limiter la participation à un référendum de certains fonctionnaires ou de certaines catégories de fonctionnaires lorsqu'il estime qu'elle nuirait vraisemblablement à l'exercice de leurs fonctions.

Règlement